



These are the Instructions for the APPRENTICES of the
Company of TOBACCO-PIPE-MAKERS, for them
to do and observe, during their APPRENTICESHIPS.

YOU shall constantly and devoutly on your Knees every Day
serve GOD Morning and Evening, and make Conscience in
the due Hearing of the Word preached, and endeavour the
right Practice thereof in your Life and Conversation: You shall be
diligent and faithful in your Master's Service during the Time of
your Apprenticeship, and deal truly in what you shall be trusted:
You shall often read over the Covenants of your Indenture, and
see and endeavour yourself to perform the same to the utmost
of your Power: You shall avoid all evil Company, and all Oc-
casions which may tend to draw you to the same; and make
speedy Return when you shall be sent on your Master's or
Mistress's Errands: You shall avoid Idleness and be ever em-
ploy'd in God's Service or about your Master's Business: You
shall be of fair, gentle and lowly Speech and Behaviour to all
Men, and especially to your Governors; and avoid all manner
of Gaming, Swearing and Drunkenness. And according to
your Carriage you must expect your Good or Evil from God
and your Friends.

De vertaling luidt als volgt:

DIT ZIJN DE ONDERRICHTINGEN VOOR DE LEERJONGENS VAN HET PIJPMAKERSGILDE, WAT ZIJ TE DOEN EN TE LATEN HEBBEN GEDURENDE HUN LEERJAREN

Je zult trouw en van ganser harte elke dag in de morgen- en avonddienst voor God knielen om je geweten te onderzoeken, of je stipt geluisterd hebt naar de preek en gestreefd hebt naar de toepassing ervan in je dagelijks leven en je gesprekken. Je moet je meester toegewijd en nauwgezet dienen gedurende je leertijd en op de juiste manier omgaan met wat je zal worden toevertrouwd.

Je moet dikwijls de bepalingen van je contract nalezen en ervoor zorg dragen en ernaar streven deze naar best vermogen na te leven.

Je moet alle kwaad gezelschap en alle gelegenheid daartoe vermijden.

Moet je een boodschap doen voor je meester of diens vrouw, treuzel dan niet onderweg terug naar huis.

Je moet alle ledigheid vermijden, als altijd aangesteld in de dienst van God en in de zaken van je meester.

Wees in je spreken en je gedrag eerlijk, vriendelijk en bescheiden tegenover alle mensen en in het bijzonder tegenover iedereen die boven je gesteld is.

Vermijd alle spel, gevloek en dronkenschap, en verwacht goed of slecht uit de hand van God en van je vrienden in overeenstemming met je eigen gedrag.

(Met dank aan de heer M. van Soest, die van Eric Ayto een copie van deze "instructions" ontving en deze weer naar ons blad doorstuurde ter plaatsing)